



## Europaschule · Evropska šola

European school · Scuola europea

St. Michael · Šmihel

### HAUSORDNUNG - HIŠNI RED

In Ergänzung zu den Bestimmungen des Schulunterrichtsgesetzes (§§ 43 bis 50 SchUG) und der Österreichischen Schulordnung gilt gemäß Beschluss des Schulförums auf dem gesamten Areal der Europaschule St. Michael ob Bleiburg folgende Hausordnung.

*Kot dopolnilo k določbam zakona o šolskem pouku (§§ 43 do 50 SchUG) in avstrijskega šolskega reda, velja po sklepu šolskega foruma na celotnem območju Evropske šole Šmihel pri Pliberku naslednji hišni red.*

## **1. GRUNDSÄTZE - WIR SIND EINE GEMEINSCHAFT**

### **NAČELA - SMO SKUPNOST**

- Wir achten einander, helfen uns gegenseitig und gestalten ein freundliches, respektvolles und friedliches Miteinander.  
*Smo obzirni drug do drugega, si pomagamo in gradimo prijazno, spoštljivo ter mirno sobivanje.*
- Wir sprechen höflich, Grüßen einander und gehen verantwortungsvoll mit unserer Umwelt, unseren Mitmenschen und dem Schulgebäude um.  
*Govorimo vljudno, se pozdravljamo ter odgovorno ravnamo z okoljem, ljudmi in šolskim poslopjem.*
- Nachhaltigkeit und Umweltschutz sind Teil unserer Schulkultur – wir trennen Müll, sparen Energie und gehen sorgsam mit Materialien um.  
*Trajnostno in okolju prijazno ravnanje je del naše šolske kulture – ločujemo odpadke, varčujemo z energijo in skrbno ravnamo z učnimi pripomočki.*

## **2. VERHALTEN DER SCHÜLER\*INNEN – WIR SCHÜLERINNEN UND SCHÜLER ...**

### **VEDENJE UČENK IN UČENCEV – MI, UČENKE IN UČENCI ...**

Wir ...

- kommen pünktlich und vorbereitet in die Schule,
- verhalten uns rücksichtsvoll und helfen, wo wir können,
- halten uns an die Klassenregeln und Anweisungen der Pädagoginnen und Pädagogen,
- gehen im Schulhaus langsam, besonders auf den Stiegen,
- achten auf Ordnung, Sauberkeit und Sicherheit.

*Smo ...*

- *pravočasno in pripravljeni v šoli,*
- *obzirni in pripravljeni pomagati,*
- *se držimo razrednih pravil ter navodil pedagoginj in pedagogov,*
- *po šolskih hodnikih in stopnicah hodimo počasi,*
- *pazimo na red, čistočo in varnost.*

Wir ...

- gehen sorgsam mit Unterrichtsmaterialien und Schuleinrichtung um,
- tragen Hausschuhe,
- lassen Handys, Smartwatches und andere elektronische Geräte ausgeschaltet in der Schultasche,
- nehmen keine Wertgegenstände mit,

- verlassen Schulhaus und Schulgelände nur mit Erlaubnis der Pädagoginnen und Pädagogen.
- *Z učnimi pripomočki in šolsko opremo ravnamo skrbno,*
- *v šoli nosimo copate,*
- *mobilne telefone, pametne ure in druge elektronske naprave imamo izklopljene v torbah,*
- *v šolo ne prinašamo dragocenih predmetov,*
- *šolsko poslopje zapiščamo le z dovoljenjem pedagoginj in pedagogov.*

### **3. DIGITALE MEDIEN UND DATENSCHUTZ DIGITALNI MEDIJI IN VARSTVO PODATKOV**

Digitale Geräte (Tablet, Laptop, Smartwatch, Handy usw.) dürfen nur mit Zustimmung der Pädagoginnen und Pädagogen verwendet werden.

*Digitalne naprave (tablice, prenosniki, pametne ure, telefoni ipd.) se lahko uporabljajo samo z dovoljenjem pedagoginj in pedagogov.*

Ton-, Bild- oder Videoaufnahmen dürfen nur mit ausdrücklicher Zustimmung der betroffenen Personen und der Schule gemacht werden.

*Zvočni, slikovni ali video posnetki se lahko snemajo le z izrecnim soglasjem vpletenih oseb in šole.*

Der Schutz persönlicher Daten ist uns wichtig. Alle digitalen Plattformen (SchoolFox, Teams u. a.) dürfen ausschließlich zu schulischen Zwecken verwendet werden.

*Zaščita osebnih podatkov je za nas pomembna. Vse digitalne platforme (SchoolFox, Teams itd.) se uporabljajo izključno za šolske namene.*

### **4. GEWALTFREIHEIT UND SOZIALES LERNEN NENASILJE IN SOCIALNO UČENJE**

Wir lehnen jede Form von Gewalt, Mobbing, Ausgrenzung und Diskriminierung ab – auch im digitalen Raum.

*Zavračamo vsako obliko nasilja, ustrahovanja, izključevanja in diskriminacije – tudi v digitalnem prostoru.*

Wir setzen auf Dialog, gegenseitige Hilfe und Konfliktlösung durch Gespräch und Respekt.

*Zaupamo v pogovor, medsebojno pomoč in reševanje sporov s spoštovanjem.*

Jede Schülerin und jeder Schüler hat das Recht auf Würde, Schutz und eine gewaltfreie Lernumgebung.

*Vsaka učenka in vsak učenec ima pravico do dostojanstva, zaščite in nenasilnega učnega okolja.*

## **5. GESUNDHEIT, SICHERHEIT UND VERHALTEN IM NOTFALL ZDRAVJE, VARNOST IN RAVNANJE V NUJNIH PRIMERIH**

Wir halten Fluchtwege frei und befolgen Sicherheitsanweisungen bei Übungen oder Notfällen.  
*Pot za evakuacijo ostanejo proste, varnostna navodila pa dosledno upoštevamo.*

Medikamente dürfen nur nach Absprache mit den Eltern und dem Schulsekretariat eingenommen werden.

*Zdravila se smejo jemati le po dogovoru s starši in šolskim osebjem.*

Unfälle und gesundheitliche Probleme sind unverzüglich zu melden.  
*Vsako nezgodo ali zdravstveno težavo takoj prijavimo.*

## **6. ELTERN UND ERZIEHUNGSBERECHTIGTE – WIR ELTERN ...**

### ***STARŠI IN VZGOJNI UPRAVIČENCI – MI, STARŠI ...***

Wir arbeiten mit der Schule zum Wohle unserer Kinder zusammen und unterstützen die Pädagoginnen und Pädagogen in Bildungs- und Erziehungsfragen.

*Sodelujemo s šolo v dobro naših otrok in podpiramo pedagoško delo učiteljic in učiteljev.*

Wir sorgen für regelmäßigen Schulbesuch, Pünktlichkeit und eine verlässliche Kommunikation.  
*Skrbimo za redno prisotnost v šoli, točnost in zanesljivo komunikacijo.*

Wir melden Änderungen von Adresse, Gesundheit oder Betreuungssituation unverzüglich.  
*Vsako spremembo naslova, zdravstvenega stanja ali varstva otrok takoj sporočimo.*

Wir geben erforderliche Unterrichtsmittel rechtzeitig mit und lassen Wertgegenstände zu Hause.  
*Šolske potrebščine otrokom pravočasno pripravimo, dragocenosti pa pustimo doma.*

Wir übernehmen Verantwortung, wenn unser Kind vorsätzlich Eigentum anderer oder der Schule beschädigt.

*Prevzemamo odgovornost, če otrok namenoma poškoduje lastnino drugih ali šole.*

## **7. PÄDAGOGINNEN UND PÄDAGOGEN – WIR PÄDAGOGINNEN UND PÄDAGOGEN ...**

### ***PEDAGOGINJE IN PEDAGOGI – MI, PEDAGOGINJE IN PEDAGOGI ...***

Wir fördern jedes Kind bestmöglich und leiten es zu Selbstständigkeit, Respekt und Verantwortung an.

*Vsakega otroka kar najbolje spodbujamo ter ga usmerjamo k samostojnosti, spoštovanju in odgovornosti.*

Wir pflegen den persönlichen Kontakt zu Eltern und Schüler\*innen und informieren über Lernfortschritte, Stärken und Förderbedarf.

*Ohranjam osebni stik s starši in učenci ter jih obveščamo o napredku, močnih straneh in potrebnih podpori.*

Wir schaffen ein motivierendes Unterrichtsklima, fördern soziales Lernen und arbeiten im Team.  
*Ustvarjam spodbudno učno ozračje, spodbujamo socialno učenje in delamo v timu.*

## **8. ORGANISATION UND AUFSICHT ORGANIZACIJA IN NADZOR**

Die Schule ist von 07:30 bis längstens 17:00 Uhr geöffnet (je nach Anmeldung). Der Unterricht beginnt um 07:45 Uhr.

*Šola je odprta od 07:30 do najkasneje 17:00 (odvisno od prijave). Pouk se začne ob 07:45.*

Die Garderobe ist ab 06:30 Uhr geöffnet. Zwischen 06:30 und 07:30 werden die Kinder von einer Aufsichtsperson betreut.

*Garderoba je odprta od 06:30 dalje. Med 06:30 in 07:30 skrbi za otroke oseba, ki jo določi šolski forum.*

Nach Unterricht oder Betreuung verlassen die Kinder das Schulgebäude umgehend, sofern sie nicht für den Hort angemeldet sind.

*Po pouku ali varstvu otroci zapustijo šolsko poslopje, če niso prijavljeni na podaljšano bivanje.*

Während Schulveranstaltungen gilt die Hausordnung gleichermaßen. Aufsichtspflichtige Personen werden von der Schule bestimmt.

*Med šolskimi prireditvami velja hišni red enako. Za nadzor so odgovorne osebe, ki jih določi šola.*

## **9. VERSTÖSSE UND PÄDAGOGISCHE MASSNAHMEN KRŠITVE IN VZGOJNI UKREPI**

Bei Verstößen gegen die Hausordnung setzen wir auf Gespräche, Einsicht und Wiedergutmachung.  
*Pri kršitvah hišnega reda stavimo na pogovor, razumevanje in popravo.*

Wiederholte oder schwerwiegende Verstöße können Maßnahmen gemäß §§ 47–50 SchUG nach sich ziehen (Ermahnung, schriftlicher Verweis, Ausschluss von Schulveranstaltungen u. a.).

*Ponovljene ali hujše kršitve lahko vodijo do ukrepov po §§ 47–50 zakona o šolskem pouku (opomin, pisni opomin, izključitev iz prireditev ipd.).*

Ziel aller Maßnahmen ist es, Verantwortung zu stärken und ein friedliches Zusammenleben in unserer Schulgemeinschaft zu fördern.

*Cilj vseh ukrepov je krepiti odgovornost in spodbujati mirno sobivanje v naši šolski skupnosti.*

## **10. SCHULPARTNERSCHAFT UND MITGESTALTUNG ŠOLSKO PARTNERSTVO IN SODELOVANJE**

Schülerinnen, Eltern und Pädagoginnen gestalten das Schulleben gemeinsam.

*Učenke, učenci, starši in pedagogi skupaj soustvarjamo šolsko življenje.*

Anliegen und Vorschläge können im Schulforum, in Klassenkonferenzen oder bei Gesprächen eingebbracht werden.

*Predloge in pobude lahko posredujemo v šolskem forumu, na razrednih konferencah ali v osebnih pogovorih.*